



STATE OF HAWAII
DEPARTMENT OF HEALTH
P. O. BOX 3378
HONOLULU, HI 96801-3378

In reply, please refer to:
File:

PAUNAWA: Ang paketeng ito ay makukuha on-line, kasama ang salansan ng elektronikong pahayag na pormularyo ng Pahintulot para sa pagbabakuna. Para makuna ang on-line na pahayag, bisitahin ang aming website sa <https://vaxonlinereg.doh.hawaii.gov>

Agosto 2020

Minamahal Naming mga Magulang/Tagapangalaga:

Ang programa na Sugpuin ang Trangkaso sa Paaralan, na nag-aalok ng libreng bakuna laban sa trangkaso sa mga piling pampublikong paaralan sa mga mag-aaral na kindergarten hanggang grade 8, ay magsisimula sa Oktubre 2020. Ang programang ito ay inilalaan ng Kagawaran ng Kalusugan sa Estado ng Hawaii sa pakikipagtulungan ng Kagawaran ng Edukasyon.

Ang pagtuturok para sa trangkaso ay ihahandog sa pamamagitan ng programa na Pigilan ang Trangkaso sa Paaralan sa paaralan ng inyong anak sa **Oktubre o Nobyembre 2020**. Aabisuhan kayo ng inyong paaralan tungkol sa petsa at oras.

Kung nais ninyong makatanggap ang inyong anak ng **libreng pagtuturok ng bakuna laban sa trangkaso sa paaralan;**

1. Basahin ang nakalakip na Salaysay ng Impormasyon sa Bakuna para sa Trangkaso (Ginawang di Aktibo o Recombinant)
2. Kumpletuhin ang nakalakip na Form ng Pahintulot
 - **Kailangang sagutin ang lahat ng tanong**
 - Ang form ay kailangang **pirmahan at lagyan ng petsa**
3. **Ibalik ang nakumpletong Form ng Pahintulot sa teacher ng inyong anak sa Huwebes, Agosto 20, 2020**

May iisang klinika lamang sa bawat paaralan. Kung kailangan ng inyong anak ng ikalawang dosis ng bakuna laban sa trangkaso (sa mga bata na edad 8 pababa, na tatanggap ng bakuna laban sa trangkaso sa unang pagkakataon), mangyaring mag-iskedyul ng appointment sa doktor ng inyong anak para sa ikalawang dosis.

TANDAAN: Kusang loob ang pagsali sa Programa na Pigilan ang Trangkaso sa Paaralan. Huwag ibabalik ang kinumpletong form ng pahintulot kung hindi ninyo gustong bakunahan ang inyong anak sa paaralan.

IMPORTANTE: Kung magsusumite kayo ng form ng pahintulot sa paaralan at ang inyong anak ay tatanggap ng bakuna laban sa trangkaso sa tanggapan ng kanyang doktor bago sa naka-iskedyul na pagbabakuna sa klinika, kailangang kunin ninyo sa paaralan ang form ng pahintulot ng inyong anak bago ang naka-iskedyul na petsa sa klinika upang makatiyak na hindi mauulit ang pagbabakuna sa inyong anak.

Para sa karagdagang impormasyon tungkol sa programa na Pagsugpo ng Trangkaso sa Paaralan, bisitahin ang <http://flu.hawaii.gov/SFAS.html> o tumawag sa 2-1-1, mula Lunes hanggang Biyernes ika-7:00 n.u. hanggang ika-5:00 n.h.

Sumasainyo,



Sarah Y. Park, M.D., F.A.A.P
Epidemiologist ng Estado

Mga Nakalakip

PAHAYAG NG IMPORMASYON TUNGKOL SA BAKUNA

Bakuna (Inactivated o Recombinant) sa Trangkaso: *Ang kailangan ninyong malaman*

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis

Maraming Mga Pahayag ng Impormasyon sa Bakuna ang available na mababasa sa Espanyol at iba pang wika. Magpunta sa www.immunize.org/vis

1 Bakit dapat magpabakuna?

Maiiwasan ang **trangkaso sa bakuna sa trangkaso**.

Nakahahawang sakit ang trangkaso na kumakalat sa Estados Unidos taun-taon, madalas sa pagitan ng Oktubre at Mayo. Puwedeng magka-trangkaso ang kahit sino, pero mas mapanganib ito sa ilang tao. Ang mga sanggol at bata sa murang edad, taong may edad 65 o higit pa, mga nagdadalantao at taong may tukoy na karamdaman o mahinang sistemang immune ay mas nanganganib sa komplikasyong dulot ng trangkaso.

Ilan sa halimbawa ng komplikasyong dulot ng trangkaso ang pulmonya, brongkitis, impeksiyon sa sinus at tainga. Kung may karamdaman kayo, tulad ng sakit sa puso, kanser o diyabetis, mapapalubha ito ng trangkaso.

Puwedeng maging sanhi ng lagnat at panlalamig ang trangkaso, mahapding lalamunan, pananakit ng kalamnan, pagkahapo, ubo, sakit ng ulo, sipon o baradong ilong. Puwedeng magsuka o magtae (diarrhea) ang ibang tao, pero mas karaniwan ito sa mga bata kaysa mga may sapat na gulang.

Bawat taon, **libo-libong tao sa Estados Unidos ang namamatay dahil sa trangkaso**, at mas marami pa ang nao-ospital. Naiiwasan sa pamamagitan ng bakuna ang trangkaso para sa milyon-milyong sakit at ang pagkonsulta sa doktor na kaugnay ng trangkaso taun-taon.

2 Bakuna sa trangkaso

Inirerekomenda ng CDC sa lahat ng may edad 6 buwan pataas na magpabakuna tuwing panahon ng trangkaso. Puwedeng kailanganin ng **mga batang 6 buwan hanggang may 8 taong gulang** ang 2 dosis sa loob ng isang panahon ng trangkaso. Kailangan ng lahat ng iba pa ang 1 dosis lamang sa bawat panahon ng trangkaso.

Tatagal ng halos 2 linggo para ma-develop ang proteksyon pagkatapos mabakunahan.

Maraming uri ng virus ang trangkaso, at palagiang nagbabago ang mga ito. Sa bawat taon, nagpoprotekta ang isang bagong bakuna sa trangkaso laban sa tatlo o apat na mga virus na malamang na magsanhi ng sakit sa paparating na panahon ng trangkaso. Kahit na hindi eksaktong pantapat sa mga virus itong bakuna, puwede pa rin itong magbigay ng ilang proteksiyon.

Hindi nagiging sanhi ng trangkaso ang bakuna sa trangkaso.

Puwedeng isabay ang bakuna sa trangkaso sa iba pang mga bakuna.

3 Kumonsulta sa inyong tagabigay ng serbisyo sa pangangalagang pangkalusugan

Sabihin sa inyong tagabigay ng serbisyo sa bakuna kung ang taong babakunahan ay:

- Nagkaroon na ng **allergic reaction sa isang dating dosis ng bakuna sa trangkaso**, o mayroon siyang **malubha, banta-sa-buhay na mga allergy**.
- Nagkaroon na ng **Guillain-Barré Syndrome** (tinatawag ding GBS).

Sa ilang kaso, puwedeng magpasya ang inyong tagabigay ng serbisyo sa pangangalagang pangkalusugan na ipagpaliban ang bakuna sa trangkaso sa isang konsultasyon sa ibang araw.

Puwedeng bakunahan ang mga taong may hindi malalang sakit, tulad ng sipon. Ang mga taong may di malubha o lubos na malubhang sakit ay karaniwang dapat na maghintay muna na gumaling sila bago kumuha ng bakuna sa trangkaso.

Maaari kayong bigyan ng tagabigay ng serbisyo osa pangangalaga ng kalusugan ng mas maraming impormasyon.



4

Mga panganib ng reaksiyon sa bakuna

- Puwedeng magkaroon ng panghahapdi, pamumula, at pamamaga sa bahaging pinagturukan ng bakuna, lagnat, pananakit ng kalamnan, at sakit ng ulo pagkatapos ng bakuna sa trangkaso.
- Puwedeng may kaunting pagtaas ng panganib ng Guillain-Barré Syndrome (GBS) pagkatapos ng inactivated na bakuna sa trangkaso (iniksiyon para sa trangkaso).

Ang mga batang mura ang edad na nabakunahan sa trangkaso kasabay ng bakunang pneumococcal (PCV13), at/o bakunang DTaP ay puwedeng medyo mas malamang na magkaroon ng sumpung ng sakit (seizure) na sanhi ng lagnat. Sabihin sa inyong tagabigay ng serbisyo sa pangangalaga ng kalusugan kung ang isang bata na nakakuha ng bakuna sa trangkaso ay nakaranas kailanman ng isang seizure.

Nahihimatay kung minsan ang mga tao pagkaraang dumaan sa mga pamamaraang medikal, kabilang ang pagbabakuna. Sabihin sa inyong tagabigay kapag nahilo kayo o may pagbabago ng paningin o may tunog na naririnig sa tainga.

Tulad ng iba pang gamot, maliit ang posibilidad na maaaring maging sanhi ang bakuna ng seryosong sakuna o pagkamatay.

5

Paano kung nagkaroon ng malubhang problema?

Puwedeng magkaroon ng allergic reaction pagkatapos na umalis sa klinika ang nabakunahang tao. Kung makapansin kayo ng isang malubhang allergic reaction (pamamantal, pamamaga ng mukha at lalamunan, kahirapan sa paghinga, mabikis na tibok ng puso, pagkahilo, o panghihina), tumawag sa **9-1-1** at dalhin sa pinakamalapit na ospital ang tao.

Para sa iba pang mga senyas na ikinababahala ninyo, tumawag sa inyong tagabigay ng serbisyo sa pangangalaga ng kalusugan.

Dapat na mai-report ang salungat na reaksiyon sa Sistema ng Pag-uulat sa Salungat na Epekto ng Bakuna (Vaccine Adverse Event Reporting, VAERS). Karaniwang ang inyong tagabigay ng serbisyo sa pangangalagang pangkalusugan ang nagpapa-file ng report, o puwedeng kayo mismo ang gumawa nito. Bumisita sa web site ng VAERS sa www.vaers.hhs.gov o tumawag sa **1-800-822-7967**. *Para lamang sa pagre-report ng mga reaksiyon ang VAERS, at hindi nagbibigay ng payo sa paggamot ang mga kawani ng VAERS.*

Translation provided by the California Department of Public Health, Immunization Branch

6

Ang Programa sa Pambansang Karampatang Kabayaran sa Pinsalang dulot ng Bakuna (National Vaccine Injury Compensation Program, VICP)

Ang Programa sa Pambansang Karampatang Kabayaran sa Pinsalang dulot ng Bakuna (National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) ay isang programang federal na binuo para mabayaran ang mga taong napinsala dahil sa ilang bakuna. Bisitahin ang VICP website sa www.hrsa.gov/vaccinecompensation o tumawag sa **1-800-338-2382** para alamin ang tungkol sa programa at kung paano mag-file ng claim sa karampatang kabayaran. May takdang panahon para sa pagsu-sumite ng mga paghahabol o claim para sa karampatang kabayaran.

7

Paano ako makakakuha ng karagdagang impormasyon?

- Magtanong sa inyong tagabigay ng serbisyo sa pangangalagang pangkalusugan.
- Tumawag sa inyong lokal o pang-estado na departamento ng kalusugan.
- Makipag-ugnayan sa Mga Sentro sa Pagkontrol at Pag-iwas sa Sakit (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
 - Tumawag sa **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** o
 - Bisitahin ang website ng CDC sa www.cdc.gov/flu

Vaccine Information Statement (Interim)
Inactivated Influenza Vaccine



Office use only

8/15/2019 | Tagalog | 42 U.S.C. § 300aa-26

**Form ng Pahintulot para sa Pagbabakuna ng ESTUDYANTE -
INIKSIYON PARA SA TRANGKASO**
(PAKI-PRINT NANG MALINAW SA PAMAMAGITAN NG ITIM O ASUL NA TINTA)

<input type="text"/> APELYIDO NG ESTUDYANTE	<input type="text"/> PANGALAN NG ESTUDYANTE	<input type="text"/> MI(S)	<input type="text"/> / <input type="text"/> / <input type="text"/> PETA SA NG KAPANGANAKAN NG ESTUDYANTE
<input type="text"/> ADDRESS NG ESTUDYANTE			
<input type="text"/> LUNGSOD	<input type="text"/> ESTADO	<input type="text"/> ZIP CODE	ANG ESTUDYANTE AY: <input type="checkbox"/> KAMBAL <input type="checkbox"/> TRIPLET
KASARIAN NG ESTUDYANTE: <input type="checkbox"/> LALAKI <input type="checkbox"/> BABAE			
TELEPONO SA BAHAY NG MAGULANG/TAGAPANGALAGA ()		TELEPONO SA ARAW NG MAGULANG/TAGAPANGALAGA ()	
PANGALAN NG PAARALAN		SELPON NG MAGULANG/TAGAPANGALAGA ()	
PANGALAN NG GURO SA HOMEROOM (APELYIDO, PANGALAN)		BAITANG (PUMILI NG ISA "●") <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> (Jrk) (K) (1) (2) (3) (4) (5) (6) (7) (8) (9) (10) (11) (12) </div>	
PANGALAN NG DOKTOR NG ESTUDYANTE (APELYIDO)		(PANGALAN)	
SEGURO SA KALUSUGAN NG ESTUDYANTE (PUMILI NG ISA "●") Ang programang Pigiin ang Trangkaso ay LIBRE . Ang inyong kompanya ng seguro ay HINDI sisingilin. <input type="checkbox"/> HMSA-PRIBADO <input type="checkbox"/> KAISER-PRIBADO <input type="checkbox"/> UNITEDHEALTHCARE-PRIBADO <input type="checkbox"/> ALOHACARE <input type="checkbox"/> UHA <input type="checkbox"/> HMA <input type="checkbox"/> OHANA <input type="checkbox"/> WALANG SEGURO <input type="checkbox"/> HMSA-QUEST <input type="checkbox"/> KAISER-QUEST <input type="checkbox"/> UNITEDHEALTHCARE-QUEST <input type="checkbox"/> CHAMPUS/TRICARE <input type="checkbox"/> MDX <input type="checkbox"/> HMAA <input type="checkbox"/> IBA _____			
NUMERO NG POLISA SA SEGURO			

Makakatulong sa amin ang mga sumusunod na katanungan upang malaman kung ang inyong anak ay maaaring tumanggap ng **Iniksiyon para sa Trangkaso** (inactivated influenza vaccine). Piliin ang **OO** o **HINDI** ("●") para sa bawat katanungan..

- | | | |
|---|-----------------------|-----------------------|
| | OO | HINDI |
| 1. Nagkaroon na ba ang inyong anak ng seryosong allergic reaction sa itlog o sa isang sangkap ng anumang bakuna sa trangkaso? | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 2. Nagkaroon na ba ang inyong anak ng seryosong allergic reaction sa naunang dosis ng bakuna sa trangkaso?? | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |
| 3. Nagkaroon na ba ang inyong anak ng Guillain-Barré Syndrome (isang seryosong nervous system disorder)? | <input type="radio"/> | <input type="radio"/> |

Kung sumagot kayo ng OO sa anumang katanungan, may katanungan na hindi sinagot, o hindi kayo sigurado sa sagot sa alinman sa mga katanungan sa itaas, HINDI tatanggapin ng inyong anak ang Iniksiyon para sa Trangkaso (inactivated influenza vaccine) sa pamamagitan ng programang pagbabakuna sa paaralan. Kausapin sana ninyo ang doktor ng inyong anak.

PAHINTULOT PARA SA PAGBABAKUNA NG BATA: Natanggap at nabasa ko ang Salaysay ng Impormasyon sa Bakuna para sa Trangkaso (Ginawang di Aktibo o Recombinant) o Vaccine Information Statement for Influenza (Flu) Vaccine (Inactivated or Recombinant): *Ano ang kailangan mong malaman*, may petsa na 8/15/2019. Nauunawaan ko ang mga peligro at benepisyo, at ibinibigay ko ang aking pahintulot sa Kagawaran ng Kalusugan sa Estado ng Hawaii at sa mga awtorisadong tauhan nito para sa aking anak, na pinangalanan sa itaas ng form na ito, na para sa kanila ay kinukumpirma ko na ako ang magulang o legal na tagapangalaga, upang makatanggap ng **TUROK PARA SA TRANGKASO** at ibahagi ang impormasyon tungkol sa pagbabakuna laban sa influenza sa doktor ng aking anak at sa kompanya ng seguro sa kalusugan ng aking anak. Pumapayag akong isantabi at bitawan ang anumang reklamo laban sa Estado, sa lahat ng nag-aambag na miyembro ng Samahan ng mga Planong Pangkalusugan sa Hawaii (Hawaii Association of Health Plans), at sa iba pang mga tagapagtaguyod ng programa kaugnay ng o nagmumula sa Programang Stop Flu sa Paaralan. Isa pa, natanggap ko ang impormasyon tungkol sa Rehistro ng Imunisasyon sa Hawaii (tingnan sa likod).

Pangalan ng Magulang o Legal na Tagapangalaga (Malalaking Titik)
 Lagda/Magulang o Legal na Tagapangalaga
 / / Petsa

FOR DEPARTMENT OF HEALTH USE ONLY

Vaccine	Date Dose Administered	Dose Size	Site	Route	Vaccine Manufacturer	Lot Number	Expiration Date	VIS Publ. Date	Name, Address, & Title of Vaccine Administrator
Inactivated influenza vaccine	/ /	0.5 ml	LA RA	IM			/ /	/ /	
FLU SHOT NOT given: <input type="radio"/> Refused <input type="radio"/> Absent <input type="radio"/> Other: _____									

IMPORMASYONG NASA REHISTRO

- o Impormasyon sa imunisasyon kabilang ang ngunit hindi lamang uri ng bakuna, petsa kung kailan ibinigay ang bakuna, parteng binakunahan at paraan ng pagbabakuna, lot number, petsa ng pagpapaso, pagkakasakit ng pasyente sa nakaraan ng mga sakit na puwedeng pigilin ng bakuna, mga kontraindikasyon, mga pag-iingat, mga masamang reaksiyon, at/o mga komento tungkol sa mga pagbabakuna.
- o Personal na impormasyon kabilang ang ngunit hindi lamang ang una at gitnang pangalan at apelyido ng indibidwal, petsa kung kailan ipinanganak, kasarian, address na pagpapadalan ng sulat, numero ng telepono, pangalan ng magulang/tagapangalaga, kaugnayan ng magulang/tagapangalaga sa indibidwal, ang impormasyon kung paano sila makokontak, at ang apelyido ng ina noong dalaga siya.

IMPORMASYON SA PAGIGING KOMPIDENSIAL AT PAGIGING PRIBADO

Tinatanggap ng lahat ng mga awtorisadong gumagamit at ng Sangay ng Imunisasyon ng Departamento ng Kalusugan na umiiral ang Health Insurance Portability and Accountability Act (HIPAA) Privacy Rule (PL 104-191 at 45 CFR Parts 160 at 164, "Standards for Privacy of Individually Identifiable Health Information") sa paggamit at pagsisiwalat sa impormasyong makakatukoy sa pagkatalo ng mga tao at ahensyang sumasailalim sa Patakaran sa Pagiging Pribado. Bagaman ginamit ang mga pamantayan ng HIPAA sa pagiging pribado bilang gabay upang tumulong sa pagbuo sa mga patakaran sa Pagiging Kompidensyal at Pagiging Pribado ng Rehistro, ang Rehistro at ang Sangay ng Imunisasyon ng Departamento ng Kalusugan ay hindi mga "sakop na ahensya" sa ilalim ng HIPAA. Ang mga tagabigay serbisyo, mga plano sa kalusugan at iba pang mga sakop na ahensya o tao na awtorisadong gumagamit ay dapat sumunod sa Patakaran ng HIPAA sa Pagiging Pribado.

Ang impormasyon sa Rehistro ay manggagaling sa at bukas sa mga awtorisadong gumagamit para lamang sa mga awtorisadong layunin. Lahat ng mga awtorisadong gumagamit ay kinakailangang protektahan ang pagiging pribado ng mga kalahok na pasyente sa pamamagitan ng pagprotekta sa kompidensyal na impormasyon sa Rehistro alinsunod sa Alituntunin sa Pagiging Kompidensyal at Pagiging Pribado ng Rehistro ng Imunisasyon sa Hawaii, sa Alituntunin sa Seguridad ng Rehistro ng Imunisasyon sa Hawaii, pati na lahat ng naaangkop na mga batas sa Estado at Pederal.

MGA AWTORISADONG GUMAGAMIT

Ang mga awtorisadong gumagamit ng Rehistro ay maaaring kabilangan ng mga indibidwal at/o ahensya na nangangailangan ng palagiang access sa impormasyon sa imunisasyon ng pasyente at iba pang impormasyon sa kalusugan na makakatukoy sa pagkatalo upang magbigay ng mga serbisyo sa imunisasyon sa mga partikular na pasyente, magpanatili ng computerized inventory ng kanilang mga publiko at pribadong stock ng mga bakuna, pag-aralan ang kalagayan ng imunisasyon upang malaman ang antas ng imunisasyon, at/o tiyakin ang pagsunod sa mga ipinag-uutos kaugnay sa imunisasyon. Lahat ng mga awtorisadong gumagamit ay kailangang lumagda ng isang Kasulatan ng Pagiging Kompidensyal at Pagiging Pribado ng Rehistro ng Imunisasyon sa Hawaii na nagpapakita na natanggap nila ang kopya ng Alituntunin sa Pagiging Kompidensyal at Pagiging Pribado ng Rehistro ng Imunisasyon sa Hawaii, nauunawaan ang mga takda, kabilang ang mga multa sa paglabag sa mga alituntunin, at sumang-ayon na tumupad sa mga alituntunin.

Ang Sangay ng Imunisasyon ng Departamento ng Kalusugan ang siyang responsable para sa pagbabantay sa Rehistro at samakatuwid ay itatalaga bilang awtorisadong gumagamit.

MGA GAMIT NG IMPORMASYON SA REHISTRO (AWTORISADONG LAYUNIN)

Ang mga datos sa imunisasyon sa Rehistro at iba pang impormasyon sa kalusugan na makakatukoy sa pagkatalo ay gagamitin ng mga awtorisadong gumagamit para sa mga layunin na:

- o Pagsasama-sama, pagpapanatili, at pag-access sa computerized immunization records;
- o Pagsasama-sama at pagpapanatili ng impormasyon sa imbentaryo ng bakuna;
- o Pag-alam sa kasaysayan ng imunisasyon ng mga indibidwal at paghahatid ng paggamot na pangangalagang pangkalusugan ayon sa kinakailangan;
- o Paggawa ng mga pabalitid para sa mga indibidwal kung kanino ang takdang panahon ng imunisasyon ay dumating na o lumipas na at kung sakaling magkaroon ng recall ng bakuna;
- o Manatiling alerto para sa complex immunization schedule sa pamamagitan ng paggamit sa immunization forecasting tools na ibinigay rehistro;
- o Pag-aralan ang antas ng imunisasyon ng kanilang mga pasyente (o mga subset ng mga ito);
- o Paggawa ng mga opisyal na record sa imunisasyon (hal. Record ng Kalusugan ng Estudyante);
- o Tiyakin ang pagsunod sa mga ipinag-uutos kaugnay sa imunisasyon;
- o Pagtatala sa pamamahagi ng mga medikasyon na pangontra at paggamot sa sakit na ipinainom o ibinigay bilang paghahanda para sa at tugon sa maaaring salot sa kalusugan at yaman;
- o Pagtupad sa mga alituntunin at dapat masunod na pamamaraan ng Hawaii Vaccines for Children (Mga Bakuna sa Hawaii para sa Mga Bata) at iba pang programa sa bakuna na ibinigay ng Estado kaugnay sa pag-oorder at mga pananagutan hinggil sa bakuna; at
- o Iba pang mga layuning ipinasiya ng Sangay ng Imunisasyon ng Departamento ng Kalusugan.

Ang mga datos sa imunisasyon sa Rehistro at iba pang impormasyon sa kalusugan na makakatukoy sa pagkatalo ay gagamitin ng Sangay ng Imunisasyon ng Departamento ng Kalusugan para sa sumusunod na mga layunin sa kalusugan ng publiko kabilang ngunit hindi lamang:

- o Upang tiyakin ang pagsunod sa mga ipinag-uutos kaugnay sa imunisasyon;
- o Pagsasagawa ng mga aktibidad na Pagpapahusay sa Kalidad/Pag-aaral sa Kalidad;
- o Pagtupad sa mga alituntunin at dapat masunod na pamamaraan ng Hawaii Vaccines for Children at iba pang mga programa sa bakuna na ibinigay ng Estado kaugnay sa pag-oorder at mga pananagutan hinggil sa bakuna;
- o Pagpigil at pangangasiwa sa mga outbreak ng mga sakit na napipigil ng bakuna at iba pang mga emergency kaugnay sa kalusugan ng publiko;
- o Paggawa ng mga ulat sa pag-aaral tungkol sa imunisasyon upang tumulong sa pagbuo ng mga alituntunin at mgaistratehiya upang pagpatibay ang kalusugan ng publiko;
- o Pangangasiwa at pagpapanatili sa sistema ng Rehistro; at
- o Iba pang mga layuning ipinasiya ng Sangay ng Imunisasyon ng Departamento ng Kalusugan.

PAGKUHA NG IMPORMASYON NG RECORD NG IMUNISASYON

Ang mga nasa Rehistro na datos sa imunisasyon ng indibidwal at iba pang impormasyon sa kalusugan na makakatukoy sa pagkatalo ay bukas sa tagabigay ng imunisasyon sa indibidwal, sa Departamento ng Kalusugan, at iba pang mga awtorisadong gumagamit ng Rehistro para sa mga awtorisadong layunin lamang.

OPT-OUT (HINDI PAGSALI)

Maaaring piliin ng mga indibidwal na huwag isali sa Rehistro ("opt-out") ang mga datos sa imunisasyon ng kanilang anak. Dapat mag-opt-out ang mga indibidwal sa pamamagitan ng sulat sa pagkumpleto sa isang "Form para sa Pag-Opt-Out sa Rehistro ng Imunisasyon sa Hawaii" na makukuha mula sa tagabigay ng imunisasyon sa indibidwal o sa Sangay ng Imunisasyon ng Departamento ng Kalusugan. Itatago lamang ng Rehistro ang pangunahing demograpikong impormasyon na kinakailangan para kilalanin ang indibidwal na pumiling huwag maisali sa Rehistro. Kailangan ang impormasyong ito para makilala at matanggihan ng Rehistro ang impormasyon sa imunisasyon ng indibidwal. Ang mga pangunahing demograpikong impormasyon ay gagamitin lamang ng Departamento ng Kalusugan sa Hawaii at hindi makikita ng lahat ng iba pang napahintulatang gumagamit ng Rehistro. Ang desisyon ng indibidwal na hindi pahintulutan na maisama sa Rehistro ang kanilang mga datos sa imunisasyon ay hindi makakaapekto sa kung tatanggap sila ng imunisasyon o hindi.

PAGBAWI

Maaaring bawiin ng indibidwal ang kanilang desisyon na mag-opt-out sa Rehistro ng Imunisasyon sa Hawaii anumang oras. Ang mga pagbawi ay dapat sa pamamagitan ng sulat sa pagkumpleto sa "Form ng Muling Pagpapahintulot sa Rehistro ng Imunisasyon sa Hawaii" na makukuha mula sa tagabigay ng imunisasyon sa indibidwal o sa Sangay ng Imunisasyon ng Departamento ng Kalusugan.

KARAPATANG SIYASATIN, KOPYAHIN, IWASTO O BAGUHING ANG PERSONAL NA IMPORMASYON AT IMPORMASYON SA IMUNISASYON

Maaaring siyasatin, kopyahin, iwasto o baguhin ng mga indibidwal ang impormasyon sa record ng imunisasyon tungkol sa kanila o sa kanilang anak sa pamamagitan ng tagabigay ng imunisasyon sa kanila o sa kanilang anak o sa Sangay ng Imunisasyon ng Departamento ng Kalusugan. Para sa impormasyon kung paano siyasatin, kopyahin, iwasto o baguhin ang impormasyon tungkol sa inyo o sa inyong anak, mangyari lamang na kausapin ang inyong doktor, pakitawagan ang Departamento ng Kalusugan sa 586-4665 (Oahu) o 1-888-447-1023 (neighbor islands), o ipadala ang inyong kahilingan sa pamamagitan ng e-mail sa RegistryHelp@doh.hawaii.gov.

MAY MGA KATANUNGAN?

Kung mayroon kayong anumang mga katanungan tungkol sa Rehistro, mangyari lamang na kausapin ang inyong doktor, pakitawagan ang Sangay ng Imunisasyon ng Departamento ng Kalusugan sa 586-4665 (Oahu) o

1-888-447-1023 (neighbor islands), ipadala ang inyong katanungan sa pamamagitan ng e-mail sa RegistryHelp@doh.hawaii.gov, o bisitahin ang aming website sa: <http://hawaii.gov/health/immunization/HIR.html>.